

## **O'Connor Tract Co-Operative Water Co.**

P.O. Box 1375  
Palo Alto, California 94302  
650-321-2723  
oconnorwater@gmail.com

18 de enero de 2026

### **Reporte Sobre la Calidad del Agua**

La U.S. Environmental Protection Agency (USEPA) requiere que todos los usuarios del agua reciban un reporte acerca de la verificación de la calidad del agua que utilizan. Su compañía de agua espera que este reporte le ayude a entender las circunstancias que pueden afectar la calidad del agua que nosotros le proporcionamos. Si usted tuviera preguntas sobre este reporte o preguntas respecto a su compañía de agua, por favor póngase en contacto con la secretaria Ana Pedreiro al teléfono 650-321-2723. Además, y como siempre, se le invita a la Reunión Anual el último jueves de enero, si aun así desea más información. Usted puede obtenerla también en las reuniones del patronato cada segundo jueves del mes a las 7:30 pm. Solicite asistir a la reunión al correo electrónico de la compañía.

Nuestra agua es bombeada desde dos pozos en Oak Court para ser bombeada dentro del sistema de distribución. Tenemos una conexión con el distrito de agua de East Palo Alto, que se utiliza como un suministro de emergencia, y que utiliza agua superficial tratada. En 2025, utilizamos agua de East Palo Alto por unos minutos a unas pocas horas en 3 días. O'Connor Water ofrece información sobre la calidad del agua de East Palo Alto. Llame o envíe un correo electrónico a O'Connor Water.

O'Connor Tract Co-Operative Water Co. supervisa rutinariamente los contaminantes presentes en el agua potable que usted bebe de común acuerdo a las leyes federales y estatales. La calidad del agua está regulada por dos tipos de estándares: 1) Estándares primarios de agua para beber establecidos a niveles máximos permisibles de contaminantes que afectan la salud junto con requisitos de supervisión y presentación de informes, además de requisitos de tratamiento del agua. 2) Los estándares secundarios son para las sustancias que afectan a cualidades tales como el sabor y el olor. Pruebas bacteriológicas se elaboran en tres muestras por mes. Las tablas adjuntas muestran los resultados de nuestra verificación durante el periodo de 1 enero hasta 31 diciembre, 2025, y dan valores de estándares de agua para beber y las pruebas realizadas a tomadas de muestras de los dos pozos. Los valores reportados como ND indican que la sustancia no puede ser detectada con el procedimiento de ensayo utilizado o estaba por debajo del límite de detección para los reportes. En el agua potable, incluyendo el agua embotellada, se puede esperar que contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estas cantidades diminutas de contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Más información sobre contaminantes y efectos de salud potenciales puede ser obtenida llamando al teléfono USEPA (1-800-426-4791) Safe Drinking Water Hotline.

El agua de los dos pozos supera el estándar secundario de agua potable para manganeso de 50 ppb. Los resultados de las muestras de agua para el monitoreo en 2025 arrojaron niveles promedio de manganeso de 50 ppb en el pozo n.º 1 y 130 ppb en el pozo n.º 2. La construcción de la planta de tratamiento de manganeso se completó a fines de 2023 y la fase de puesta en servicio comenzó en enero de 2024. La fase de puesta en servicio se ha completado, y el estado emitió un nuevo permiso de operación a la empresa en abril de 2025. La planta de tratamiento implica inyectar hipoclorito de sodio en el agua para oxidar el manganeso y eliminarlo de la solución. Luego, el agua con partículas de manganeso pasa a través de tanques con medios de arena verde para filtrar las partículas sólidas en los medios. El agua tratada tiene una pequeña concentración residual de cloro y manganeso dentro del estándar secundario (ver tabla). La concentración promedio de manganeso en el agua tratada es de 10 ppb y muchos de los resultados individuales están por debajo del límite de detección para fines de informe de 20 ppb y podrían informarse como ND (no detectado). Se midió una pequeña cantidad de trihalometanos totales (1.53 ppb) en una muestra tomada al final del sistema de distribución.

**Residuos de la planta de tratamiento de manganeso**  
**Promedio y rango**

				Fuente
Cloro Cl <sub>2</sub> (ppm)	Nivel residual máximo de desinfectante = 4.0	Objetivo de nivel residual máximo de desinfectante = 4.0	Mesurado 0.28 (0.06–0.42)	Oxidante de agua potable añadido en proceso de tratamiento de Mn
Manganeso (ppb)		MCL 50	10 (0–21)	Restante de erosión del depósito natural después del tratamiento

**Subproductos del tratamiento con cloro al final de las tuberías principales**

	Unidad	MCL	Valor
Trihalometanos totales	ppb	80	1.53
Ácidos halo acéticos	ppb	60	ND

El agua de cada pozo fue analizada para detectar 27 sustancias químicas orgánicas en 2025, y no se encontró ninguna en los límites de detección con el propósito de informar. El agua de cada pozo se analizó en busca de 21 metales y algunos se detectaron (ver tabla). No se detectó cromo hexavalente en los análisis del agua de ninguno de los pozos.

**Pruebas de Plomo y Cobre**

Un requisito de la USEPA fue rastrear por plomo y cobre en el agua de los hogares de los usuarios. El suministro de agua no tiene plomo o de cobre en el límite de detección, pero estos componentes pueden ser acarreados por el agua que se mueve en contacto con soldadura de plomo y tuberías de cobre. En 2025 las muestras se analizaron a partir de 10 casas con tubería de cobre instalados entre 1983 y 1988 (soldadura de plomo para conducciones de agua fue prohibido en 1988). El nivel de acción de plomo (la concentración de un contaminante que, si se supera, activa el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir) es de 15 ppb, y el nivel de acción de cobre es de 1.3 ppm. Para las pruebas 2025, el 90 percentil (noveno más alto) valor para el plomo fue ND ppb, y para el cobre fue de 0.34 ppm.

**Resultados de muestras tomadas de casas en 2025**

Substancia	No. de muestras	90 <sup>th</sup> valor percentil	No. que excede AL	Rango	Acción PHG Nivel	Fuente
Plomo	10	ND ppb	0	ND-ND	15 ppb de la casa	Corrosión interna de plomería
Cobre	10	0.34 ppm	0	ND-0.83	1.3 ppm de la casa	Corrosión interna de plomería

En 2024 se completó un inventario de las tuberías de servicio que conectan las tuberías principales con las tomas de agua en la acera y estas con las casas, y no se encontraron tuberías de servicio de plomo.

Los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes

asociados con líneas de servicio y plomería de su casa. O'Connor Water Co. es responsable de proporcionar agua potable de calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Compartís la responsabilidad de protegeros a vosotros mismos y a vosotros familiares del plomo en la fontanería de vuestra casa. Puedes asumir la responsabilidad identificando y retirando materiales de plomo dentro de la fontanería de tu hogar y tomando medidas para reducir el riesgo de tu familia. Antes de beber agua del grifo, haz correr el agua por tus tuberías durante varios minutos abriendo el grifo, duchándote, lavando la ropa o fregando los platos. También puedes utilizar un filtro certificado por un certificador acreditado por un American National Standards Institute para reducir el plomo en el agua potable. Si te preocupa el plomo en tu agua y deseas que la analicen, contacta con O'Connor Water Co. 650-321-2723. En <http://www.epa.gov/safewater/lead> hay información sobre plomo en el agua potable, métodos de análisis y pasos que puedes seguir para minimizar la exposición.

**Una nota para los padres: Algunos distritos vecinos añaden fluoruro a su agua, pero O'Connor Water Company no lo hace. Por favor, hable con su pediatra o dentista de su hijo.** Más información sobre fluorización, salud bucal y temas actuales se pueden obtener en [http://www.waterboards.ca.gov/drinking\\_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.shtml](http://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.shtml)

Las fuentes de agua para beber (tanto el agua de su casa como la que compra embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. Como el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales de origen natural y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua incluyen:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, ranchos ganaderos y vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o como resultado de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- Pesticidas y herbicidas, que pueden venir de una variedad de fuentes como la agricultura, del desagüe pluvial, y de zonas residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo, y que también pueden provenir de estaciones de gasolina, desagües pluviales urbanos, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de las petróleo y producción de gas y minería.

Con el fin de garantizar que el agua de la llave es segura para beber, la USEPA y State Water Resources Control Board (State Water Board) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. El U.S. Food and Drug Administration y la Ley de California también establecen límites para contaminantes en el agua embotellada que proporcionan la misma protección para la salud pública.

Algunas personas pueden ser más sensitivas a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmune-deprimidas, como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH / SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, ancianos y niños, están particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar información acerca del agua potable en las instalaciones de sus proveedores de atención médica. USEPA / Center for Disease Control (CDC) sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791).

## O'Connor Tract Co-Operative Water Co.

2025 Informe Anual de la Calidad del Agua  
Resultados de 2025 Excepto Donde Indicado

### NORMAS PRIMARIAS

Substancia estudiada	Unid.	MCL	MCLG	PHG	Pozo 1	Pozo 2	Fuente
<u>Constituyentes Inorgánicos</u>							
Fluoruro	ppm	2		1	0.17	0.14	Erosión de depósitos naturales
Nitrato como N	ppm	10	--	10	0.87	0.55	Erosión de depósitos naturales
Selenio	ppb	50	50	30	ND	6.7	Erosión de depósitos naturales
<u>Radionúclidos</u>							
Alfa Bruto (2018)	pCi/L	15	0	--	ND	3.07	Erosión de depósitos naturales

### NORMAS SECUNDARIAS

Substancia estudiada	Unidad	MCL	Pozo 1	Pozo 2	Fuentes
<b>Manganeso</b>	<b>ppb</b>	<b>50</b>	<b>50</b>	<b>130</b>	Erosión de depósitos naturales
Hierro	ppb	300	ND	ND	Erosión de depósitos naturales
Cloruro	ppm	500	61	58	Erosión de depósitos naturales
Sulfato	ppm	500	56	50	Erosión de depósitos naturales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	490	470	Erosión de depósitos naturales
Color	Unidades	15	ND	ND	Erosión de depósitos naturales
Olor	TON	3	ND	ND	Erosión de depósitos naturales
Turbidez	NTU	5	ND	ND	Erosión de depósitos naturales
Agentes espumantes	ppb	500	ND	ND	Erosión de depósitos naturales

### OTROS COMPONENTES (sin normas)

Dureza total	ppm		222	260	Erosión de depósitos naturales
Calcio	ppm		63	75	Erosión de depósitos naturales
Magnesio	ppm		16	18	Erosión de depósitos naturales
Sodio	ppm		80	63	Erosión de depósitos naturales
Bicarbonato	ppm		290	320	Erosión de depósitos naturales
Carbonato	ppm		10	ND	Erosión de depósitos naturales
pH (de laboratorio)	Unidades de pH		7.98	8.03	

#### Abreviaturas:

**MCL** = Nivel máximo de contaminantes. El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca de los PHG (o MCLG) como sea económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

**MCLG** = Nivel máximo de contaminación meta. El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o previsto a la salud. Los MCLG son establecidos por la USEPA.

**PHG** = Meta de salud pública. El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o previsto a la salud. PHG son establecidos por la California Environmental Protection Agency.

**AL** = Nivel de Acción. La concentración de un contaminante que, si se supera, activa el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

**ppm** = partes por millón (mg / L)

**NTU** = Unidad de turbidez nefelométricas

**ppb** = partes por mil millones (µg / L)

**TON** = número umbral de olor

**pCi / L** = Curie pico por litro (una medida de la radioactividad en el agua)

**<=** Menor que la cantidad dada. No podrá estar presente.

**ND** = no detectado o por debajo del límite de detección a efectos de información.